

Considérant l'avis de « Toerisme Vlaanderen » du 24 février 2023 qui démontre que la commune de Hechtel-Eksel satisfait aux trois critères énumérés dans l'article 2 de l'arrêté royal du 16 juin 2009 précité ;

Considérant que la commune de Hechtel-Eksel prouve qu'elle dispose d'un accueil touristique reconnu par « Toerisme Vlaanderen » ;

Considérant que le dossier de demande introduit par la commune de Hechtel-Eksel démontre une affluence de touristes qui y séjournent ou y sont de passage en raison d'attractions touristiques, parmi lesquelles le Sanicole Airshow, cycler à travers le bois, Bosland le Stermolen, le Treehouse et différentes randonnées pédestres et réserves naturelles ;

Considérant que la commune de Hechtel-Eksel démontre que le tourisme est d'une importance primordiale pour son économie ;

Considérant que de la commune de Hechtel-Eksel prouve qu'elle concrétisera des projets d'investissements et de réalisations en vue de développer le tourisme et qu'elle investit dans divers produits et événements touristiques et récréatifs, entre autres l'extension de l'infrastructure de Bosland, la promotion et la vente de produits du terroir et la formation de guides et de meuniers,

Arrête :

**Article unique.** La commune de Hechtel-Eksel est reconnue comme centre touristique.

Bruxelles, le 22 mars 2023.

D. CLARINVAL

Overwegende het advies van Toerisme Vlaanderen van 24 februari 2023 dat aantoonde dat de gemeente Hechtel-Eksel voldoet aan de drie criteria opgesomd in artikel 2 van voornoemd koninklijk besluit van 16 juni 2009;

Overwegende dat de gemeente Hechtel-Eksel bewijst dat het beschikt over een toeristisch onthaal erkend door Toerisme Vlaanderen;

Overwegende dat het aanvraagdossier ingediend door de gemeente Hechtel-Eksel het bewijs levert van een toevloed aan toeristen die er verblijven of er passeren omwille van toeristische bezienswaardigheden waaronder de Sanicole Airshow, fietsen door het bos, Bosland, de Stermolen, het Treehouse en diverse wandel- en natuurgebieden;

Overwegende dat de gemeente Hechtel-Eksel aantoonde dat het toerisme van essentieel belang is voor haar economie;

Overwegende dat de gemeente Hechtel-Eksel bewijst dat zij investeringsprojecten en realisaties heeft met het oog op de uitbreiding van het toerisme en dat zij investeert in verscheidene toeristisch-recreatieve producten en evenementen zoals onder meer het onderhoud van de infrastructuur van Bosland, de promotie en verkoop van streekproducten en de opleiding van gidsen en molenaars,

Besluit :

**Enig artikel.** De gemeente Hechtel-Eksel wordt erkend als toeristisch centrum.

Brussel, 22 maart 2023.

D. CLARINVAL

#### INSTITUT NATIONAL D'ASSURANCE MALADIE-INVALIDITÉ

[C – 2023/41458]

**22 MAI 2014.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 juillet 2002 portant exécution du chapitre IIIbis du Titre III de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 22 mai 2014 modifiant l'arrêté royal du 15 juillet 2002 portant exécution du chapitre IIIbis du Titre III de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 13 juin 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

#### RIJKSINSTITUUT VOOR ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING

[C – 2023/41458]

**22 MEI 2014.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 juli 2002 tot uitvoering van Hoofdstuk IIIbis van Titel III van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 mei 2014 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 juli 2002 tot uitvoering van Hoofdstuk IIIbis van Titel III van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 13 juni 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

#### LANDESINSTITUT FÜR KRANKEN- UND INVALIDENVERSICHERUNG

[C – 2023/41458]

**22. MAI 2014** — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. Juli 2002 zur Ausführung von Titel III Kapitel IIIbis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 22. Mai 2014 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. Juli 2002 zur Ausführung von Titel III Kapitel IIIbis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

**22. MAI 2014** — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. Juli 2002 zur Ausführung von Titel III Kapitel IIIbis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, der Artikel 37septies letzter Absatz, eingefügt durch das Gesetz vom 5. Juni 2002, 37octies § 2 Absatz 1, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Dezember 2008 und abgeändert durch das Gesetz vom 28. Juni 2013, 37undecies § 2, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Dezember 2008 und abgeändert durch das Gesetz vom 28. Juni 2013, und 37vicies/1, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2012;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Juli 2002 zur Ausführung von Titel III Kapitel IIIbis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung;

Aufgrund des Vorschlags der Arbeitsgruppe Versicherbarkeit vom 18. September 2013;

Aufgrund der Stellungnahme der Haushaltskontrollkommission vom 13. November 2013;  
 Aufgrund der Stellungnahme des Versicherungsausschusses vom 18. November 2013;  
 Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 14. Januar 2014;  
 Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 18. Februar 2014;  
 Aufgrund der Auswirkungsanalyse beim Erlass von Vorschriften, die gemäß den Artikeln 6 und 7 des Gesetzes vom 15. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen administrative Vereinfachung durchgeführt worden ist;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 55.787/2 des Staatsrates vom 15. April 2014, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag der Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 7bis des Königlichen Erlasses vom 15. Juli 2002 zur Ausführung von Titel III Kapitel IIIbis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 22. März 2010, wird wie folgt ersetzt:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "mindestens 450 EUR pro Jahr erreicht," durch die Wörter "mindestens 450 EUR pro Jahr erreicht oder wenn das in Artikel 37vicies/1 des Gesetzes erwähnte Statut in dem Jahr, für das das Recht auf den fakturierbaren Höchstbetrag untersucht wird, auf einen Begünstigten des Haushalts anwendbar ist," ersetzt.

2. Absatz 2 wird durch die Wörter "oder auf den das in Artikel 37vicies/1 des Gesetzes erwähnte Statut anwendbar ist." ergänzt.

3. Absatz 3 wird aufgehoben.

**Art. 2** - Artikel 14 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 3. Juni 2007 und 22. März 2010, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 2 wird durch die Wörter "oder wenn das in Artikel 37vicies/1 des Gesetzes erwähnte Statut in dem Jahr, für das das Recht auf den fakturierbaren Höchstbetrag untersucht wird, auf einen Begünstigten des Haushalts anwendbar ist" ergänzt.

2. Absatz 3 wird durch die Wörter "oder auf den das in Artikel 37vicies/1 des Gesetzes erwähnte Statut anwendbar ist." ergänzt.

3. Absatz 4 wird aufgehoben.

**Art. 3** - Artikel 15 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 2. Februar 2004 und 22. März 2010, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 2 wird durch die Wörter "oder wenn das in Artikel 37vicies/1 des Gesetzes erwähnte Statut in dem Jahr, für das das Recht auf den fakturierbaren Höchstbetrag untersucht wird, auf dieses Kind anwendbar ist" ergänzt.

2. Absatz 3 wird aufgehoben.

**Art. 4** - [Abänderungsbestimmung]

**Art. 5** - Die Artikel 1 bis 3 werden zum ersten Mal bei der Untersuchung des Rechts auf den fakturierbaren Höchstbetrag für das Jahr 2013 angewendet.

**Art. 6** - Der für die Sozialen Angelegenheiten zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Mai 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit,  
 beauftragt mit Beliris und den Föderalen Kulturellen Institutionen

L. ONKELINX

INSTITUT NATIONAL  
 D'ASSURANCE MALADIE-INVALIDITÉ

[C - 2023/41503]

5 SEPTEMBRE 2017. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 juillet 2002 portant exécution du chapitre IIIbis du Titre III de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 5 septembre 2017 modifiant l'arrêté royal du 15 juillet 2002 portant exécution du chapitre IIIbis du Titre III de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (*Moniteur belge* du 20 septembre 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

RIJKSINSTITUUT  
 VOOR ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING

[C - 2023/41503]

5 SEPTEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 juli 2002 tot uitvoering van hoofdstuk IIIbis van Titel III van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 5 september 2017 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 juli 2002 tot uitvoering van hoofdstuk IIIbis van Titel III van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 20 september 2017).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.